

VI. Ordinanza concernente le esigenze tecniche per i veicoli stradali (OETV)

| Autofurgoni con sedili supplementari nel vano di carico | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 11 cpv. 2 lett. e Autoveicoli di trasporto secondo il diritto svizzero</p> <p>2 Gli autoveicoli di trasporto si suddividono come segue (per quelli adibiti al trasporto di persone e di cose sono determinanti le caratteristiche prevalenti):</p> <p>e. gli «autofurgoni» sono autoveicoli leggeri per il trasporto di cose (classe N₁); la presenza di sedili supplementari ribaltabili nel vano di carico per il trasporto occasionale e non a scopo commerciale di persone non ne impedisce la classificazione come autofurgoni;</p> <p>---</p> <p>---</p> | <p>Art. 11 cpv. 2 lett. e Autoveicoli di trasporto secondo il diritto svizzero</p> <p>2 Gli autoveicoli di trasporto si suddividono come segue (per quelli adibiti al trasporto di persone e di cose sono determinanti le caratteristiche prevalenti):</p> <p>e. gli «autofurgoni» sono autoveicoli leggeri per il trasporto di cose (classe N₁); la presenza di sedili supplementari ribaltabili nel vano di carico per il trasporto occasionale e non a scopo commerciale di persone non ne impedisce la classificazione come autofurgoni, a condizione che il numero totale di posti a sedere, compreso quello del conducente, non sia superiore a 9;</p> <p>Art. 222i (nuovo) Disposizioni transitorie concernenti le modifiche del jj mm 200X</p> <p>X Ai veicoli già messi in circolazione si applica fino al successivo esame periodico il diritto previgente relativamente all'articolo 11 capoverso 2 lettera e concernente il numero massimo di posti a sedere ammessi nel vano di carico degli autofurgoni.</p> |
| <p>Spiegazioni: Con la modifica proposta si intende evitare che, per eludere le prescrizioni (riguardanti per es. il dispositivo di limitazione della velocità), i furgoncini possano essere classificati come «autofurgoni con sedili supplementari».</p> | |

| Classificazione dei rimorchi di cantiere | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 22 cpv. 2 lett. c Generi di rimorchi di lavoro</p> <p>2 Sono equiparati a questi rimorchi:</p> <p>c. i rimorchi che servono sui cantieri da officina, ufficio, spogliatoio, impianto sanitario o alloggio, deposito per gli utensili, ecc.;</p> <p>---</p> <p>---</p> | <p>Art. 22 cpv. 2 lett. c Generi di rimorchi di lavoro</p> <p>2 Sono equiparati a questi rimorchi:</p> <p>c. <i>Abrogato</i></p> <p>Art. 222i (nuovo) Disposizioni transitorie concernenti le modifiche del jj mm 200X</p> <p>X Ai veicoli messi in circolazione prima del 1° ottobre 2007 si applica il diritto previgente relativamente all'articolo 22 capoverso 2 lettera c concernente la classificazione dei rimorchi di cantiere.</p> |
| <p>Spiegazioni: La disposizione secondo cui questi rimorchi di cantiere sono equiparati ai rimorchi di lavoro è estranea al sistema dell'OETV. Secondo la definizione dell'art. 22 cpv. 1, i «rimorchi di lavoro» hanno una superficie di carico limitata per gli utensili e il carburante. Secondo l'art. 20 cpv. 1, i rimorchi il cui interno è adibito a locale (officina, magazzino di vendita, locale d'esposizione, ufficio, laboratorio, ecc.) per principio sono equiparati ai rimorchi di trasporto. Il solo fatto di utilizzarli sui cantieri non costituisce un criterio oggettivo di classificazione e non giustifica alcuna regolamentazione speciale.</p> | |

| Garanzia della qualità per gli esami dei veicoli | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| --- | Art. 33 cpv. 8 (nuovo) Obbligo dell'esame periodico |
| --- | ⁸ Gli esami dei veicoli devono essere svolti conformemente a un sistema di garanzia della qualità (SGQ) fissato congiuntamente dai Cantoni. |
| <p>Spiegazioni: Con questa modifica si intende fare in modo che i Cantoni (e gli organi privati da essi autorizzati) effettuino gli esami successivi dei veicoli secondo il sistema di garanzia della qualità dell'Associazione dei servizi della circolazione (QSS asa), garantendo così uno standard di qualità uniforme.</p> | |

| Carrozzerie amovibili | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| Art. 7 cpv. 1 Pesi ¹ Fatto salvo il capoverso 7, il «peso a vuoto» è il peso del veicolo scarico, in prontezza di marcia, con liquido di raffreddamento e lubrificante, carburante (almeno 90% della capacità di carburante indicata dal costruttore) ed eventualmente equipaggiamento suppletivo a disposizione, quale ruota di scorta, dispositivo di agganciamento per rimorchi, attrezzi, cuneo, estintore nonché con il conducente il cui peso è valutato in 75 kg. | Art. 7 cpv. 1 Pesi ¹ Fatto salvo il capoverso 7, il «peso a vuoto» è il peso del veicolo scarico, in prontezza di marcia, con liquido di raffreddamento e lubrificante, carburante (almeno 90% della capacità di carburante indicata dal costruttore) ed eventualmente equipaggiamento suppletivo a disposizione, quale ruota di scorta, dispositivo di agganciamento per rimorchi, attrezzi, cuneo, estintore nonché con il conducente il cui peso è valutato in 75 kg. Il peso vuoto si determina senza tenere conto di carrozzerie quali contenitori, cisterne, sili e ponti di carico se sono amovibili. |
| --- | Art. 38 cpv. 4 (nuovo) Dimensioni ⁴ Nella lunghezza, larghezza e altezza dei veicoli con carrozzerie amovibili sono comprese la carrozzeria stessa e i dispositivi per fissarla. |
| Art. 66 cpv. 1 Carrozzerie dei veicoli, diversi ¹ Il collegamento tra telai, carrozzerie, sili, cisterne, ecc. fissi o amovibili deve potere resistere alle forze risultanti dall'uso del veicolo. Le cabine del conducente e i ponti di carico ribaltabili devono essere assicurati contro un ritorno improvviso in posizione normale. | Art. 66 cpv. 1 Carrozzerie dei veicoli, diversi ¹ Il collegamento tra il telaio e le carrozzerie fisse o amovibili deve potere resistere alle forze risultanti dall'uso del veicolo. Le carrozzerie amovibili sono considerate parti del veicolo. Le cabine del conducente e i ponti di carico ribaltabili devono essere assicurati contro un ritorno improvviso in posizione normale. |
| <p>Spiegazioni: Con questa modifica vengono riprese nell'ordinanza le disposizioni contenute nelle istruzioni del 21 dicembre 1990 del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).</p> | |

| Pubblicità | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 70 cpv. 2 Pubblicità e pannelli pubblicitari 2 I pannelli pubblicitari sulle automobili non devono essere alti più di 0,20 m e non devono superare il veicolo di oltre 0,30 m verso l'alto.</p> | <p>Art. 70 cpv. 2 Pubblicità 2 <i>Abrogato</i></p> |
| <p>Spiegazioni: A nostro giudizio, questa disposizione è superata e può essere abrogata. Una tale restrizione non si applica del resto nemmeno agli altri veicoli (per es. gli autobus cittadini).</p> | |

| Registratore di fine percorso | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 101 Registratore di fine percorso 1 I veicoli usati per corse professionali di cui all'articolo 4 capoverso 1 lettera a e c nonché capoverso 4 OLR 2 necessitano di un registratore di fine percorso che indichi la velocità almeno sugli ultimi 250 m. Invece del registratore di fine percorso può anche essere usato un odocronografo secondo l'articolo 100.</p> <p>1^{bis} Nei veicoli che necessitano di un odocronografo giusta l'articolo 100 capoverso 1 lettera b e il cui conducente non sottostà all'OLR 2 è sufficiente un registratore di fine percorso.</p> <p>2 Alla costruzione e all'installazione del registratore di fine percorso si applica per analogia il regolamento n. 3821/85 del Consiglio, del 20 dicembre 1985, relativo all'apparecchio di controllo nel settore dei trasporti su strada. Collaudo, esame successivo e riparazione di registratori di fine percorso si fondano sull'articolo 102.</p> <p>3 Per l'indicazione della velocità in caso di registratori di fine percorso è sufficiente un arco fino a 120 km/h.</p> <p>4 Per i registratori di fine percorso lo scarto massimo dell'iscrizione può ammontare a ± 2 per cento della velocità effettiva.</p> | <p>Art. 101 Registratore di fine percorso 1 I veicoli usati per corse professionali di cui all'articolo 4 capoverso 1 lettera a e c nonché capoverso 4 OLR 2 necessitano di un registratore di fine percorso che indichi la velocità almeno sugli ultimi 250 m. Invece del registratore di fine percorso può anche essere usato un odocronografo secondo l'articolo 100 o un apparecchio per la registrazione dei dati secondo l'articolo 102a.</p> <p>1^{bis} Nei veicoli che necessitano di un odocronografo giusta l'articolo 100 capoverso 1 lettera b e il cui conducente non sottostà all'OLR 2 è sufficiente un registratore di fine percorso secondo il capoverso 1 o un apparecchio per la registrazione dei dati secondo l'articolo 102a.</p> <p>2 La costruzione, l'installazione, l'esame successivo e la riparazione del registratore di fine percorso si fondano sulle indicazioni del costruttore dell'apparecchio.</p> <p>3 <i>Abrogato</i></p> <p>4 <i>Abrogato</i></p> |
| <p>Spiegazioni: La Commissione della concorrenza esige che, ai sensi dell'art. 45 cpv. 2 LCart (legge del 6 ottobre 1995 sui cartelli e le organizzazioni analoghe; legge sui cartelli), i registratori di fine percorso e gli apparecchi per la registrazione dei dati siano equiparati. Quale argomento principale essa adduce che il registratore di fine percorso è un prodotto svizzero, che all'estero non viene prodotto e che in Svizzera è fabbricato da una sola ditta. La disposizione dell'art. 101 OETV avrebbe pertanto ristretto la concorrenza al punto che sul mercato di questi apparecchi si assiste di fatto a un monopolio. Poiché né i registratori di fine percorso né gli apparecchi per la registrazione dei dati sono oggetto di norme nazionali o internazionali, si propone si sottoporre la costruzione, l'installazione, l'esame successivo e la riparazione dei due apparecchi alla stessa regolamentazione.</p> | |

| Struttura della carrozzeria | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 104 Copertura della ruota, superficie frontale dispositivi di protezione laterale, dispositivi di protezione</p> <p>¹ Nei veicoli della classe M₁ che avanzano in linea retta la carrozzeria rispettivamente i parafranghi devono coprire la parte superiore della ruota, su tutta la larghezza del battistrada, e posteriormente fino a 15,00 cm sopra il centro dell'asse.</p> <p>^{1bis} La superficie frontale dei veicoli della classe M₁ con un peso totale massimo di 2,50 t e dei veicoli della classe N₁ derivati da un veicolo della classe M₁ con un peso totale massimo di 2,50 t deve soddisfare le esigenze della direttiva n. 2003/102/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 novembre 2003, relativa alla protezione dei pedoni e degli altri utenti della strada vulnerabili prima e in caso di urto con un veicolo a motore e che modifica la direttiva n. 70/156/CEE del Consiglio.</p> <p>----</p> <p>---</p> <p>---</p> | <p>Art. 104 Copertura della ruota, struttura della carrozzeria, dispositivi di protezione</p> <p>¹ Nei veicoli della classe M₁ che avanzano in linea retta la carrozzeria rispettivamente i parafranghi devono coprire la parte superiore della ruota, su tutta la larghezza del battistrada, e posteriormente fino a 15,00 cm sopra il centro dell'asse.</p> <p>---</p> <p>² I veicoli della classe M₁ con un peso totale massimo di 3,50 t devono soddisfare le esigenze della direttiva 96/79/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 dicembre 1996, sulla protezione degli occupanti dei veicoli a motore in caso di urto frontale e che modifica la direttiva 70/156/CEE. Questa disposizione non si applica ai veicoli di un tipo di cui annualmente non vengono prodotte più di 50 unità.</p> <p>³ La superficie frontale dei veicoli della classe M₁ con un peso totale massimo di 2,50 t e dei veicoli della classe N₁ derivati da un veicolo della classe M₁ con un peso totale massimo di 2,50 t deve soddisfare le esigenze della direttiva 2003/102/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 novembre 2003, relativa alla protezione dei pedoni e degli altri utenti della strada vulnerabili prima e in caso di urto con un veicolo a motore e che modifica la direttiva 70/156/CEE del Consiglio. Per i veicoli di un tipo di cui annualmente non vengono prodotte più di 50 unità, è sufficiente la conferma di un organo di controllo riconosciuto dall'USTRA secondo cui la superficie frontale del veicolo corrisponde allo stato attuale della tecnica per quel che concerne la protezione dei pedoni.</p> <p>⁴ I sistemi di protezione frontale dei veicoli della classe M₁ con un peso totale massimo di 3,50 t e dei veicoli della classe N₁ devono soddisfare le esigenze della direttiva 2005/66/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 ottobre 2005, relativa all'impiego di sistemi di protezione frontale sui veicoli a motore e recante modifica della direttiva 70/156/CEE del Consiglio.</p> |

| Struttura della carrozzeria (seguito) | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>---</p> <p>2 Gli autocarri delle classi N₂ e N₃ devono essere muniti di una protezione laterale conformemente alle esigenze dell'allegato della direttiva n. 89/297 del Consiglio, del 13 aprile 1989, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla protezione laterale di taluni veicoli a motore e dei loro rimorchi o dei numeri 6 a 8 del regolamento ECE n. 73.</p> <p>3 Il capoverso 2 non si applica:</p> <p>a. agli autoveicoli con carrozzeria ribaltabile lateralmente, se la lunghezza interna dello spazio utile di carico non supera 7,50 m; gli autoveicoli con carrozzeria ribaltabile su un solo lato devono essere provvisti di protezione laterale sul lato non ribaltabile;</p> <p>b. agli autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di protezioni laterali non è possibile per motivi tecnici e di uso;</p> <p>c. ai veicoli militari.</p> <p>4 I veicoli delle classi M e N devono essere provvisti di una protezione posteriore conformemente alle esigenze dell'allegato II della direttiva n. 70/221 del Consiglio, del 20 marzo 1970, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai serbatoi di carburante liquido e ai dispositivi di protezione posteriore dei veicoli a motore e dei loro rimorchi o del numero 7 del regolamento ECE n. 58.</p> <p>5 Il capoverso 4 non si applica a:</p> <p>a. carri con motore;</p> <p>b. trattori a sella;</p> <p>c. autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di una protezione posteriore non è possibile per motivi tecnici e di uso;</p> <p>d. veicoli militari.</p> | <p>5 I veicoli della classe M₁ con un peso totale massimo di 3,50 t devono soddisfare le esigenze della direttiva 96/27/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 maggio 1996, sulla protezione degli occupanti dei veicoli a motore in caso di urto laterale, e che modifica la direttiva 70/156/CEE, o del regolamento ECE n. 95. Questa disposizione non si applica ai veicoli di un tipo di cui annualmente non vengono prodotte più di 50 unità.</p> <p>6 Gli autocarri delle classi N₂ e N₃ devono essere muniti di una protezione laterale conformemente alle esigenze dell'allegato della direttiva n. 89/297 del Consiglio, del 13 aprile 1989, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla protezione laterale di taluni veicoli a motore e dei loro rimorchi o dei numeri 6 a 8 del regolamento ECE n. 73.</p> <p>7 Il capoverso 6 non si applica:</p> <p>a. agli autoveicoli con carrozzeria ribaltabile lateralmente, se la lunghezza interna dello spazio utile di carico non supera 7,50 m; gli autoveicoli con carrozzeria ribaltabile su un solo lato devono essere provvisti di protezione laterale sul lato non ribaltabile;</p> <p>b. agli autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di protezioni laterali non è possibile per motivi tecnici e di uso;</p> <p>c. ai veicoli militari.</p> <p>8 I veicoli delle classi M e N devono essere provvisti di una protezione posteriore conformemente alle esigenze dell'allegato II della direttiva n. 70/221 del Consiglio, del 20 marzo 1970, per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai serbatoi di carburante liquido e ai dispositivi di protezione posteriore dei veicoli a motore e dei loro rimorchi o del numero 7 del regolamento ECE n. 58.</p> <p>9 Il capoverso 8 non si applica a:</p> <p>a. carri con motore;</p> <p>b. trattori a sella;</p> <p>c. autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di una protezione posteriore non è possibile per motivi tecnici e di uso;</p> <p>d. veicoli militari.</p> |

| Struttura della carrozzeria (seguito) | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>6 I veicoli delle classi N₂ e N₃ devono essere muniti di dispositivi di protezione anteriore conformemente alle esigenze della direttiva n. 2000/40 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 giugno 2000, sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai dispositivi di protezione antincastro anteriori dei veicoli, a motore, che modifica la direttiva n. 70/156/CEE del Consiglio, o giusta il regolamento ECE n. 93.</p> <p>7 Il capoverso 6 non si applica a:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. carri con motore; b. veicoli per terreno vario (art. 12 cpv. 3); c. autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di un dispositivo di protezione anteriore non è possibile per motivi tecnici e di uso. <p>---</p> <p>---</p> | <p>10 I veicoli delle classi N₂ e N₃ devono essere muniti di dispositivi di protezione anteriore conformemente alle esigenze della direttiva n. 2000/40/EG del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 giugno 2000, sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai dispositivi di protezione antincastro anteriori dei veicoli, a motore, che modifica la direttiva 70/156/CEE del Consiglio, o giusta il regolamento ECE n. 93.</p> <p>11 Il capoverso 10 non si applica a:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. carri con motore; b. veicoli per terreno vario (art. 12 cpv. 3); c. autoveicoli cui, nel singolo caso, l'autorità di immatricolazione ha concesso un'eccezione poiché l'applicazione di un dispositivo di protezione anteriore non è possibile per motivi tecnici e di uso. <p>Art. 222i (nuovo) Disposizioni transitorie concernenti le modifiche del jj mm 200X</p> <p>X Ai veicoli che non dispongono di un'approvazione totale CE, messi in circolazione o costruiti in Svizzera prima del 1° ottobre 2007, si applica il diritto previgente relativamente all'articolo 104 capoverso 5 concernente la protezione in caso di collisione laterale.</p> |
| <p>Spiegazioni:</p> <p>I requisiti posti dalla CE in materia di collisioni frontali e laterali, come pure di sistemi di protezione frontale, dovranno essere applicati anche all'immatricolazione in Svizzera. Un termine transitorio speciale è necessario soltanto per i casi di collisioni laterali, dato che la CE non prescrive ai propri Stati membri un termine di attuazione vincolante. Negli altri casi fanno stato i termini transitori fissati dalla CE. Si intende così evitare in Svizzera la circolazione di veicoli non più ammessi nell'Ue per ragioni di sicurezza.</p> <p>Alcuni problemi potrebbero sorgere in relazione all'importazione diretta di veicoli provenienti da Stati non membri della CE, poiché non è facile dimostrare che i requisiti sono rispettati.</p> <p>Per ovviare a questo inconveniente inerente ai veicoli prodotti singolarmente o in piccole serie, si propone, per i tipi di veicoli la cui produzione annua non supera le 50 unità, di rinunciare all'obbligo di fornire la prova per quanto riguarda le collisioni frontali e laterali.</p> <p>Per la stessa ragione, per questi veicoli si prevede una prova semplificata anche in materia di protezione dei pedoni. Non è tuttavia possibile concedere un termine transitorio più breve, più volte richiesto, per i veicoli importati direttamente poiché anche la CE ha regolato questo caso in modo esplicito (veicoli senza dichiarazione di armonizzazione CE).</p> | |

| Disposizione dei sedili | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| --- | <p>Art. 107 cpv 1^{bis} (nuovo)</p> <p>1^{bis} I sedili posti trasversalmente rispetto all'asse longitudinale del veicolo non sono ammessi nei veicoli delle classi M₁ e N₁, come anche M₂ e M₃, che non dispongono di posti in piedi autorizzati. Fanno eccezione i veicoli militari, del servizio antincendio, della polizia e del servizio sanitario come anche i veicoli della classe M₃ con un peso totale superiore a 10,00 t nel cui vano posteriore i sedili disposti trasversalmente rispetto all'asse longitudinale sono raggruppati in modo da formare uno spazio integrato comprendente fino a 10 sedili.</p> |
| <p>Spiegazioni:</p> <p>Le disposizioni della direttiva n. 74/408/CEE sono state riprese per dare seguito alla mozione Darbellay riguardante la sicurezza dei bambini nei trasporti pubblici.</p> <p>In seno alla CE tali disposizioni saranno valide a partire dal 20 ottobre 2006 per le nuove approvazioni del tipo e a partire dal 20 ottobre 2007 per l'immatricolazione dei veicoli interessati.</p> <p>Il divieto si applica ai nuovi veicoli messi in circolazione. Quelli già immatricolati, in Svizzera dovranno essere equipaggiati di cinture di sicurezza al più tardi entro il 2010.</p> | |

| Riciclabilità | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| --- | <p>Art. 116a (nuovo)</p> <p>Riciclabilità</p> <p>I veicoli delle classi M₁ e N₁ devono soddisfare le esigenze della direttiva 2005/64/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 ottobre 2005, sull'omologazione dei veicoli a motore per quanto riguarda la loro riutilizzabilità, riciclabilità e recuperabilità e che modifica la direttiva 70/156/CEE del Consiglio. Fanno eccezione i veicoli di un tipo di cui annualmente non vengono prodotte più di 50 unità.</p> |
| <p>Spiegazioni:</p> <p>Alcuni problemi potrebbero sorgere in relazione all'importazione diretta di veicoli provenienti da Stati non membri della CE, poiché anche in questo caso non è facile dimostrare che i requisiti sono rispettati.</p> <p>Per ovviare a questo inconveniente inerente ai veicoli prodotti singolarmente o in piccole serie, si propone, per i tipi di veicoli la cui produzione annua non supera le 50 unità, di rinunciare all'obbligo di fornire la prova.</p> | |

| Peso | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 183 cpv. 1 lett. c Peso</p> <p>1 Fatti salvi i pesi nel traffico internazionale, il peso totale massimo ammesso ammonta a:</p> <p style="text-align: right;">tonnellate</p> <p>c. rimorchi a tre o più assi (esclusi semirimorchi e rimorchi ad asse centrale) 24,00</p> <p>---</p> | <p>Art. 183 cpv. 1 lett. c come anche d (nuovo) Peso</p> <p>1 Fatti salvi i pesi nel traffico internazionale, il peso totale massimo ammesso ammonta a:</p> <p style="text-align: right;">tonnellate</p> <p>c. rimorchi a tre assi (esclusi semirimorchi e rimorchi ad asse centrale) 24,00</p> <p>d. rimorchi a quattro assi (esclusi semirimorchi e rimorchi ad asse centrale) 32,00</p> |
| <p>Spiegazioni:</p> <p>Per i rimorchi a quattro assi viene proposta una regolamentazione analoga a quella dei veicoli a motore. I rimorchi a quattro assi sono particolarmente interessanti per gli insiemi composti da un trattore e da rimorchi. In termini di sicurezza e manovrabilità, essi presentano vantaggi rispetto ai semirimorchi comunemente impiegati oggi.</p> | |

| Freno di servizio sui rimorchi di lavoro | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testo in vigore | Proposta di modifica |
| <p>Art. 202 cpv. 3 Freno di servizio</p> <p>3 Sui rimorchi di lavoro a più assi può essere autorizzato un freno di servizio che agisca sulle ruote di un asse; sui rimorchi di lavoro con un peso totale fino a 3,00 t per motivi tecnici o d'impiego può mancare il freno di servizio. L'autorità d'immatricolazione può prescrivere veicoli trattori sufficientemente forti e, all'occorrenza, limitare la velocità del convoglio.</p> <p>---</p> <p>---</p> | <p>Art. 202 cpv. 3 Freno di servizio</p> <p>3 Sui rimorchi di lavoro a più assi può essere autorizzato un freno di servizio che agisca sulle ruote di un asse.</p> <p>Art. 222i (nuovo) Disposizioni transitorie concernenti le modifiche del jj mm 200X</p> <p>X Ai veicoli messi in circolazione prima del 1° ottobre 2007 si applica il diritto previgente relativamente all'articolo 202 capoverso 3 concernente il freno di servizio sui rimorchi di lavoro.</p> |
| <p>Spiegazioni:</p> <p>Finora, come rimorchi di lavoro sprovvisti di freno di servizio <u>per motivi di esercizio</u>, venivano ammessi diversi rimorchi di cantiere. Questa regolamentazione speciale oggi non si giustifica più (cfr. anche la modifica proposta per l'art. 22 cpv. 2 lett. c).</p> <p>Non sono noti casi di rimorchi di lavoro sprovvisti di freno di servizio <u>per motivi tecnici</u>. In casi particolari, l'USTRÀ può ammettere deroghe (art. 220 cpv. 2 OETV).</p> | |